

**Dimècres Universitaris
Occitans e Catalans**

2015-2016

DUOC
DIMÈCRES UNIVERSITARIS OCCITANS E CATALANS
2015-2016

Des spécialistes d'universités françaises, européennes ou américaines viennent présenter leurs derniers travaux sur la langue, l'histoire ou la littérature occitanes ou catalanes. Ces rencontres, ouvertes à tous, sont organisées par l'Université de Toulouse-Jean Jaurès (département de Lettres modernes, Cinéma et Occitan) avec le soutien du CELO (Centre d'Étude de la Littérature Occitane), du CREO-MP (Centre Régional pour l'Enseignement de l'Occitan en Midi-Pyrénées) et de la Région Midi-Pyrénées.

Les conférences sont en français.
L'entrée est libre.

Lieu :
Université Toulouse-Jean Jaurès
Maison de la Recherche – Salle E 412
5 allée Antonio Machado – 31058 Toulouse – M° Mirail Université

Le programme est également disponible sur le site consacré à l'enseignement de l'occitan à l'Université de Toulouse-Jean Jaurès (<http://w3.letmod.univ-tlse2.fr/occitan/>, rubrique Événements) et sur Facebook (<http://www.facebook.com/occitanUT2>).

La présentation et la coordination sont assurées par Jean-François Courouau (Université de Toulouse-Jean Jaurès / PLH-ELH ; jf.courouau@univ-tlse2.fr).

DUOC
DIMÈCRES UNIVERSITARIS OCCITANS E CATALANS
2015-2016

D'especialistas d'universitats francesas, europencas o americanas venon presentar lors darrièrs trabalhs sus la lenga l'istòria o la literatura occitanas e catalanas. Aqueles rescontres, dobèrts a totes, son organitzats per l'Universitat Tolosa-Joan Jaurès (departament de Letras modernas, Cinèma e Occitan) amb lo sosten del CELO (Centre d'Estudi de la Literatura Occitana), del CREO-MP (Centre Regional per l'Ensenhament de l'Occitan en Miègjorn-Pirenèus) e de la Region Miègjorn-Pirenèus.

Las conferéncias son en francés.
La dintrada es liura.

Luòc :
Universitat Tolosa-Joan Jaurès
Ostal de la Reherca – Sala E 412
5 lèa Antonio Machado – 31058 Tolosa – M° Miralh Universitat

Lo programa es tanben disponible sul site consagrat a l'ensenhament de l'occitan a l'Universitat de Tolosa-Joan Jaurès (<http://w3.letmod.univ-tlse2.fr/occitan/>, rubrica Eveniments) e sus Facebook (<http://www.facebook.com/occitanUT2>).

La presentacion e la coordinacion son asseguradas per Joan-Francés Courouau (Universitat de Tolosa-Joan Jaurès / PLH-ELH ; jf.courouau@univ-tlse2.fr).

DUOC
DIMÈCRES UNIVERSITARIS OCCITANS E CATALANS
2015-2016

Pour sa huitième année d'existence, notre cycle de conférences connaît quelques changements. Les liens de plus en plus nombreux qui existent entre l'enseignement de l'occitan et celui du catalan à l'Université Toulouse-Jean Jaurès nous conduisent à intégrer le domaine catalan dans le champ de nos activités. Le cycle est donc désormais baptisé DUOC : Dimècres Universitaris Occitans e Catalans.

Autre changement, destiné à faciliter l'accès des étudiants aux conférences en cette année de reconstruction de nos bâtiments : les conférences auront toutes lieu dans la nouvelle Maison de la Recherche (Salle E 412), à un nouvel horaire (16:30). Nous reviendrons en centre-ville, à l'Ostal d'Occitània, l'an prochain quand nous aurons emménagé dans de nouveaux locaux et que les déplacements seront plus faciles.

Pour débiter ce cycle, nous sommes particulièrement heureux et honorés d'accueillir Éliane Gauzit qui a dirigé un projet à la fois vaste et exemplaire autour du patrimoine – sous toutes ses formes – de la ville de Lodève, publié par les PUM de Toulouse.

Cette année encore, les études médiévales sont également à l'honneur (Catherine Léglu, Laurent Alibert, Marjolaine Raguin), signe de leur dynamisme. La dimension sociolinguistique est représentée par Michel Lafon et on la retrouve à travers les travaux de Guy Latry et Micheline Roumégous sur un cas intéressant d'écriture engagée au XX^e siècle, et ceux, novateurs, de Xavier Bach et Pierre-Joan Bernard, sur la chanson au XVIII^e siècle.

Lors de la conférence des deux jeunes chercheurs, le 23 mars 2016, nous aurons une pensée amicale et émue pour Jean-Christophe Maillard, spécialiste de musique baroque, qui aurait dû être présent avec nous ce jour-là pour présenter le beau chapitre qu'il a rédigé dans un collectif sur le XVIII^e siècle occitan, mais qui nous a quittés subitement en juillet 2015.

Nous ne l'oublions pas.

Jean-François Courouau

DUOC
DIMÈCRES UNIVERSITARIS OCCITANS E CATALANS
2015-2016

Per sa ueitena annada d'existència, nòstre cicle de conferéncias coneis qualques cambiaments. Los ligams de mai en mai nombroses qu'existisson entre l'ensenhament de l'occitan e lo del catalan a l'Universitat Tolosa-Joan Jaurés nos menan a integrar lo domeni catalan dins lo camp de nòstras activitats. Lo cicle es d'ara-enlà batejat DUOC : Dimècres Universitaris Occitans e Catalans.

Autre changement, destiné à faciliter l'accès des étudiants à las conférences dins aquesta annada de reconstruction de nòstres bastiments : las conferéncias auràn totas luòc dins lo novèl Ostal de la Recerca (Sala E 412), a un novèl orari (16:30). Tornarem dins lo centre-vila, a l'Ostal d'Occitània, l'an que ven quand aurem mudat dins de locals novèls e que los desplaçaments seràn mai aisits.

Per debutar aquel cicle, sèm particularament uroses e onorats d'aculhir Eliana Gauzit que dirigiguèt un projècte a l'encòp vast e exemplari a l'entorn del patrimòni – jos totas sas formas – de la ciutat de Lodeva, publicat per las PUM de Tolosa.

Encara ongan, los estudis medievals son tanben a l'onor (Catarina Léglu, Laurenç Alibert, Majorana Raguin), signe de lor dinamisme. La dimension sociolinguistica es representada per Miquèl Lafon e se retròba dins los trabalhs de Guiu Latry e Miquelina Roumégous sus un cas interessant d'escritura engatjada al sègle XX, e los, novators, de Xavièr Bach e Pierre-Joan Bernard, sus la cançon al sègle XVIII.

Pendent la conferéncia d'aquestes dos joves cercaires, lo 23 de març de 2016, aurem una pensada amistosa e esmoguda per Jean-Christophe Maillard, especialista de musica barròca, qu'auriá degut èstre present amb nosautres aquel jorn per presentar lo bèl capítol que redigiguèt dins un collectiu sul sègle XVIII occitan, mas que nos quitèt subitement al mes de julh de 2015.

Lo doblidam pas.

Joan-Francés Courouau

DUOC
DIMÈCRES UNIVERSITARIS OCCITANS E CATALANS
2015-2016

Mercredi 21 octobre 2015

Éliane GAUZIT (Université de Poitiers)
Patrimoine occitan en Lodévois

Mercredi 18 novembre 2015

Micheline ROUMÉGOUS & Guy LATRY (Université Bordeaux Montaigne)
Le Front Populaire en gascon : *Leutres à l'Henri, lettres à Henri*, chroniques politiques du *Travailleur landais* (1936-1948)

Mercredi 9 décembre 2015

Laurent ALIBERT (Université Paul-Valéry, Montpellier)
Le *Roman de Jaufré* et les *Narty Kaddžytæ*. Modalités du merveilleux et structures indo-européennes

Mercredi 20 janvier 2016

Michel LAFON (Université Paul-Valéry, Montpellier)
Qui a volé mon « patois » ? L'épopée scolaire aveyronnaise d'une langue proscrite

Mercredi 17 février 2016

Catherine LÉGLU (University of Reading)
Charlemagne dans l'Occitanie et la Catalogne du Moyen Âge

Mercredi 23 mars 2016

Xavier BACH (University of Oxford)
Pierre-Joan BERNARD (Archives municipales de Montpellier)
Éclats de voix : cantiques, noëls et chansons en occitan au XVIII^e siècle

Mercredi 6 avril 2016

Marjolaine RAGUIN (Université Paul-Valéry, Montpellier)
Lorsque la poésie fait le souverain : étude sur la *Chanson de la Croisade albigeoise*

DUOC
DIMÈCRES UNIVERSITARIS OCCITANS E CATALANS
2015-2016

Dimècres 21 d'octòbre de 2015

Eliana GAUZIT (Universitat de Peitieu)
Patrimòni occitan en Lodevés

Dimècres 18 de novembre de 2015

Miquelina ROUMÉGOUS & Guiu LATRY (Universitat Bordèu Montaigne)
Lo Front Populari en gascon : *Leutres à l'Henri*, cronicas politicas del *Travailleur landais* (1936-1948)

Dimècres 9 de decembre de 2015

Laurenç ALIBERT (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr)
Lo Roman de *Jaufré* e los *Narty Kaddžytæ*. Modalitats del meravilhós e estructuras indo-europencas

Dimècres 20 de genièr de 2016

Miquèl LAFON (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr)
Qual a raubat mon « patés » ? L'epopèia escolara avaironesa d'una lenga fòrabandida

Dimècres 17 de feblièr de 2016

Catarina LÉGLU (University of Reading)
Carlesmanhe dins l'Occitània e la Catalonha de l'Edat Mejana

Dimècres 23 de març de 2016

Xavièr BACH (University of Oxford)
Pierre-Joan BERNARD (Archius municipals de Montpelhièr)
A peta votz : cantics, nadalets e cançons en occitan al sègle XVIII

Dimècres 6 d'abrial de 2016

Majorana RAGUIN (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr)
Quand la poësia fa lo sobeiran : estudi sus la *Cançon de la Crosada albigeosa*

Éliane GAUZIT (Université de Poitiers) Patrimoine occitan en Lodévois

Le livre que présente Éliane Gauzit est un ouvrage collectif rassemblant 31 contributions. Il est consacré aux différentes formes dans lesquelles la langue occitane a pu – et peut encore – être employée dans la ville de Lodève, dans l’Hérault et dans sa région. La démarche est originale car la diversité des éclairages permet un balisage relativement exhaustif de la question sur un territoire circonscrit. De tels travaux sont rares. On possède des anthologies régionales, toutes exclusivement centrées sur la production littéraire, mais rien d’aussi complet. Contrairement, en effet, à une pratique longtemps courante, l’approche ne se limite pas aux formes les plus valorisées de la culture (la littérature, par exemple) mais s’étend à des formes de création culturelle longtemps dévalorisées (contes, expressions « populaires », chansons...) ainsi qu’à des pratiques culturelles au sens large (travaux viticoles, activités festives...). Cette approche globale constitue un des atouts de l’entreprise menée par Éliane Gauzit.

Le volume est accompagné d’un CD qui permet de compléter la lecture par l’audition de certains des textes publiés. Ces documents de première main fourniront des données aux linguistes mais ils satisferont avant tout les curieux et tous ceux qui s’intéressent à la valorisation et à la transmission du patrimoine sous tous ses formes.

*

Née à Lodève, Eliane GAUZIT a rassemblé dès son adolescence des documents concernant la culture occitane et plus particulièrement la chanson de tradition orale. Ingénieur d’études à l’Université de Poitiers, elle est l’auteur de diverses publications dans ce domaine (recueils, articles).

Eliana GAUZIT (Universitat de Peitieus) Patrimòni occitan en Lodevés

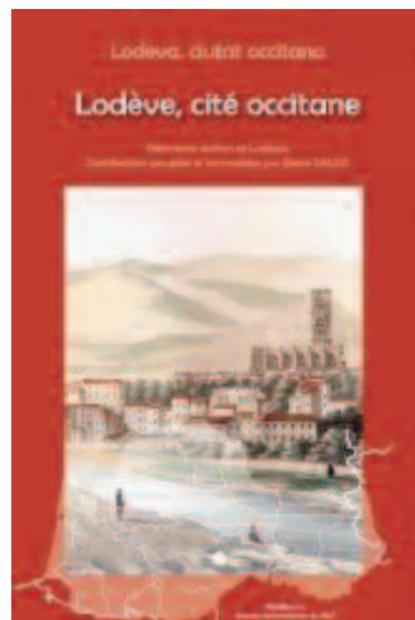
Lo libre que presenta Eliana Gauzit es un obratge collectiu que recampa 31 contribucions. Es consagrat a las diferentas formas que la lenga occitana a pogut – e pòt encara – i èstre emplegada dins la vila de Lodeva, dins Eraut e dins sa region. La desmarcha es originala pr’amor que la diversitat dels esclaiatges permet un balisatge relativament exhaustiu de la question sus un territòri circonscrich. De tals trabalhs son rars. Possedissèm d’antologias regionalas, totes centradas exclusivament sus la produccion literària, mas pas res de tan complet. Contràriament, en efiech, a una practica longtemps correnta, l’apròchi se limita pas a las formas mai valorizadas de la cultura (la literatura, per exemple) mas s’expandís a de formas de creacion culturala longtemps desvalorizadas (contes, expressions « popularas », cançons...) coma tanben a de practicas culturalas al sens larg (trabalhs viticòlas, activitats festivas...). Aquelel apròchi global constituís un dels atots de l’entrepresa menada per Éliana Gauzit.

Lo volum es acompanhat d’un CD que permet de completar la lectura per l’audicion d’unes dels tèxtes publicats. Aqueles documents de primièra man forniràn de donadas als linguistas mas satisfaràn mai que mai los curioses e totes los que s’interèssan a la valorizacion e a la transmission del patrimòni jos totas sas formas.

*

Nascuda a Lodeva, Eliana GAUZIT a recampat tre son adolescència de documents que pertòcan la cultura occitana e mai particularament la cançon de tradicion oral. Engenhaira d’estudis a l’Universitat de Peitieus, es l’autora de diversas publicacions dins aquel domeni (recuèlhs, articles).

Le livre :
Lodève, cité occitane. Lodeva, ciutat occitana. Patrimoine occitan en Lodévois, contributions groupées et harmonisées par Éliane GAUZIT, Toulouse, Presses universitaires du Midi, collection « Méridiennes », 2015.
280 pages – ISBN : 978-2-8107-0314-2 – Prix : 25 €



Micheline ROUMÉGOUS & Guy LATRY (Université Bordeaux Montaigne)

Le Front Populaire en gascon : *Leutres à l'Henri, lettres à Henri, chroniques politiques du Travailleur landais (1936-1948)*

Alliant verve gasconne et conviction politique, les *Leutres à l'Henri* signées Peyrot ont été publiées pendant la période du Front Populaire (1936-39), puis l'immédiat après-guerre (1945-48) dans *Le Travailleur landais*, hebdomadaire de la SFIO. Quelle position prend leur auteur, Pierre Roumégous, instituteur laïque, face aux luttes locales (celles des métayers) et nationales, aux menaces de guerre et retour d'Oflag, après 45, face à la collaboration, aux problèmes du ravitaillement, aux débuts de la guerre froide ?

Ces textes amènent à mettre en question la vulgate sur le pacifisme aveugle des enseignants, la « démission nationale » de la gauche, la France immunisée contre le fascisme et l'usage exclusivement réactionnaire du « patois ». Ils apportent le témoignage d'un acteur intermédiaire, ni tout à fait anonyme ni personnage politique reconnu, de ce temps d'où nous venons.

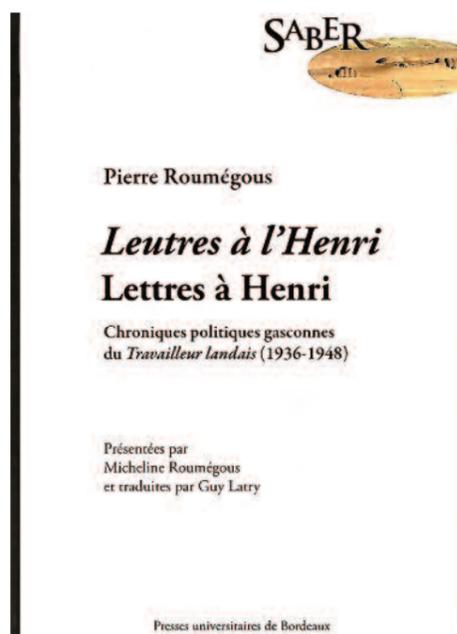
Édités en version originale et dans une traduction de Guy Latry, ces textes sont présentés et annotés par Micheline Roumégous, la fille de Peyrot.

*

Micheline ROUMÉGOUS est agrégée d'histoire et de géographie et docteur en géographie.

Agrégé de Lettres, professeur émérite de l'Université Bordeaux Montaigne dont il a longtemps dirigé la section d'occitan, Guy LATRY a consacré sa thèse au folkloriste landais Félix Arnaudin dont il a co-animé avec Jacques Boisgontier l'édition des *Œuvres complètes*. Il s'est par ailleurs efforcé de faire connaître et éditer l'œuvre du poète gascon Bernard Manciet, dont il a traduit plusieurs ouvrages.

Le livre :
Leutres à l'Henri. Lettres à Henri. Chroniques politiques du Travailleur landais (1936-1948), présentées par Micheline Roumégous et traduites par Guy Latry, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, 2015.
 410 pages – ISBN : 978-2-86781-946-9 – Prix : 27 €



Miquelina ROUMÉGOUS & Guiu LATRY (Universitat Bordèu Montaigne)

Lo Front Popolari en gascon : *Leutres à l'Henri, cronicas politicas del Travailleur landais (1936-1948)*

Aligant vèrbia gascona e conviction politica, las *Leutres à l'Henri* signadas Peyrot foguèron publicadas pendent lo periòde del Front Popolari (1936-39), puèi dins l'immèdiat après-guèrra (1945-48) dins *Le Travailleur landais*, ebdomadari de la SFIO. Quala posicion pren lor autor, Pèir Roumégous, institutor laïc, fàcia a las luchas localas (las dels bordièrs) e nacionalas, a las menaçs de guèrra e retorn d'Oflag, après 45, fàcia a la collaboracion, als problèmas de l'avitalhament, a las debutas de la guèrra freja ?

Aqueles tèxtes butan a metre en question la vulgata sul pacifisme òrb dels ensenhaires, la « desmission nationale » de l'esquèrra, la France immunizada contra lo fascisme e l'usatge exclusivament reaccionari del « patés ». Pòrtan lo testimoniatge d'un actor intermediari qu'es ni completament anonim ni tanpauc un personatge politic reconegut, d'aquel temps que ne venèm nosautres.

Editats en version originala e dins una revirada de Guiu Latry, aqueles tèxtes son presentats e anotats per Miquelina Roumégous, la filha de Peyrot.

*

Miquelina ROUMÉGOUS es agregada d'istòria e de geografia e doctora en geografia.

Agregat de Letras, professor emerit de l'Universitat Bordèu Montaigne ont dirigiguèt longtemps la seccion d'occitan, Guiu LATRY a consagrat sa tèsi al folklorista landés Félix Arnaudin que co-animèt amb Jacme Boisgontier l'edicion de sas *Òbras complètas*. S'es per alhors esforçat de far conèisser e editar l'òbra del poèta gascon Bernat Manciet que revirèt mantuns de sos obratges.



Laurent ALIBERT (Université Paul-Valéry, Montpellier)
Le Roman de *Jaufré* et les *Narty Kaddžytæ*. Modalités du merveilleux et structures indo-européennes

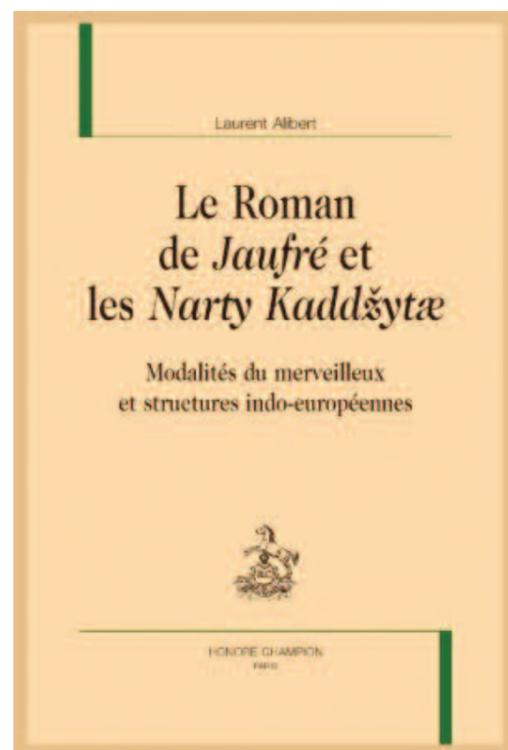
La comparaison du cycle arthurien et des légendes nartes naît en 1969 quand Joël Grisward publie un article qui ouvre de nouvelles perspectives aux études arthuriennes : « Le motif de l'épée jetée au lac : la mort d'Artur et la mort de Batraz ». Il y reprend, à la suite de Georges Dumézil, l'étude comparative des légendes nartes, mais en les confrontant cette fois à la littérature arthurienne avec des résultats très fructueux. Laurent Alibert propose de prolonger cette comparaison mais avec une œuvre médiévale occitane, le roman de *Jaufré* et en prenant en compte de nombreux textes ossètes inédits.

Abondant dans *Jaufré* autant que dans les légendes nartes, le merveilleux ne sera pas envisagé ici en tant qu'objet d'étude propre, mais comme une méthode d'investigation comparative sur un triple champ : structurel, générique et culturel.

*

Laurent ALIBERT enseigne l'occitan à l'Université Paul-Valéry de Montpellier et précédemment la littérature française et comparée au Collège Universitaire français de Moscou. Il a publié plusieurs articles de littérature et mythologie comparée..

Le livre :
Laurent Alibert, *Le Roman de Jaufré et les Narty Kaddžytæ. Modalités du merveilleux et structures indo-européennes*, Paris, Honoré Champion, collection « Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge », 2015.
448 pages – ISBN : 9782745328786 – Prix : 90 €



Laurenç ALIBERT (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr)
Lo Roman de *Jaufré* e los *Narty Kaddžytæ*. Modalitats del meravilhós e estructuras indo-europencas

La comparason del cicle arturian e de las legendas nartas nais en 1969 quand Joël Grisward publica un article que dobrís de perspectives nòvas als estudis arturians : « Lo motiu de l'espasa escampada dins lo lac : la mòrt d'Artur e la mòrt de Batraz ». I torna prene, a la seguida de Georges Dumézil, l'estudi comparatiu de las legendas nartas, mas en las confrontant aqueste còp a la literatura arturiana amb de resultas fòrça fruchosas. Laurenç Alibèrt prepausa de perlongar aquela comparason mas amb una òbra medievala occitana, lo roman de *Jaufré* et en prenant en compte de nombroses tèxtes ossetes ineditis.

Abondós tant dins *Jaufré* coma dins las legendas nartas, lo meravilhós es pas concebut aquí coma objècte d'estudi pròpri, mas coma un metòde d'investigacion comparatiu sus un triple camp : estructural, generic e cultural.

*



Laurenç ALIBERT ensenha l'occitan a l'Universitat Paul-Valéry de Montpelhièr e precedentament la literatura francasa e comparada al Collègi Universitari francés de Moscou. A publicat mantuns articles de literatura e de mitologia comparada.

Michel LAFON (Université Paul-Valéry, Montpellier) Qui a volé mon « patois » ? L'épopée scolaire aveyronnaise d'une langue proscrite

Le livre de Michel Lafon nous entraîne sur les chemins de l'école dans ses rapports tumultueux et parfois violents avec la langue occitane.

À l'aide d'exemples aveyronnais très précis, l'entreprise d'éradication de la langue du peuple est mise à nu : rôle des institutions scolaires, des inspecteurs et enseignants, de l'Eglise, des politiques, des syndicats, de la presse, répression à l'égard des écoliers locuteurs en « patois », rien n'est laissé dans l'ombre.

De 1789 à nos jours, le propos met en évidence l'évolution des mentalités et l'action de courageux pionniers pour que leur langue retrouve sa place. Nous voyons à l'œuvre Henri Mouly, les époux Séguret, Henri Fournier, les professeurs du lycée Foch de Rodez, Jean Boudou, des instituteurs... et les associations du Grelh Roergas à l'Institut d'Etudes Occitanes. Leur combat a porté ses fruits : de nombreuses classes bilingues français/occitan sont aujourd'hui en fonction et se développent.

De grands dessinateurs de presse issus de nombreux pays illustrent l'ouvrage donnant ainsi son caractère universel à la lutte pour le droit au pluralisme et à la diversité linguistique.

Un film de témoignages inédits, intitulé *Quel est ce charabia ?*, accompagne et enrichit le livre. Les locuteurs « anciens » racontent leur vécu de l'interdit de parler leur langue à l'école et nous voyons les jeunes enfants des écoles bilingues actuelles au travail en classe. Cela donne toute sa force au propos du livre.

*

Michel LAFON, originaire de Saint-Affrique, dans le Sud-Aveyron, fut élève à l'école normale de Rodez et a occupé différents postes d'instituteur tant en milieu rural qu'à la ville. Il fut élu municipal durant plusieurs mandats. Ces fonctions ne pouvaient que l'amener à approfondir les relations entre son métier et une langue dans laquelle il a baigné et que bien des locuteurs utilisent toujours. Son livre est issu de sa thèse de doctorat soutenue en décembre 2009.



Miquèl LAFON (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr) Qual a raubat mon « patés » ? L'epopèia escolara avaironesa d'una lenga fòrbandida

Lo libre de Miquèl Lafon nos tirassa pels camins de l'escòla dins sos rapòrts tumultuosos e d'unes còps violents amb la lenga occitana.

Amb d'exemples avaironeses fòrça precises, lo projècte d'eradicacion de la lenga del pòble es metut a descobèrt : ròtle de las institucions escolaras, dels inspectors e ensenhaires, de la Glèisa, dels politics, dels sindicats, de la premsa, repression al respècte dels escolans locutors en « patés », res es pas laissat dins l'ombra.

De 1789 a uèi, lo prepaus met en evidéncia l'evolució de las mentalitats e l'accion d'unes coratjoses precursors per que la lenga torne trapar sa plaça. Vesèm a l'òbra Enric Mouly, los esposes Seguret, Enric Fournier, los professors del licèu Foch de Rodés, Joan Bodon, d'unes regents... e las associacions del Grelh roergàs a l'Institut d'estudis occitans. Lor lucha a portat frucha : uèi fòrça classas bilingas francés/occitan son en fonccion e se desenvolopan.

D'unes grands dessenhaires de premsa venguts de nombroses païses illustran l'obratge, e donan aital lo caractèr universal a la lucha per lo drech al pluralisme e a la diversitat.

Es lo titol d'un film de testimoniats inédits, entitolat *Qual es aqueste Charabia ?*, que acompanha e enriquès lo libre. Los locutors « ancians » contan lor viscut, l'empacha de parlar lor lenga a l'escòla, e vesèm los dròlles de las escòlas bilingas actualas al trabalh en classa. Aquò dona de fòrça al prepaus del libre.

Al segur, un libre que marcarà dins l'istòria de las relacions escòla/lenga occitana.

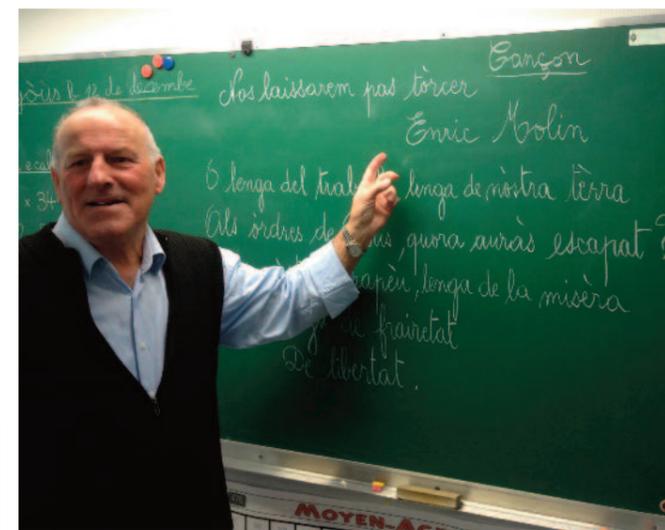
*

Miquèl LAFON, originari de Sant-Africa, dins Sud-Avairon, foguèt escolan a l'escòla normala de Rodés e tenguèt mantuns pòstes de regent tant en mitan rural coma a la vila. Foguèt elegit municipal mantuns mandats. Aquelas fonccions lo podián pas que menar a aprofondir las relacions entre son mestier e una lenga que i banhèt dedins e que fòrça locutors utilizan totjorn. Son libre es eissit de sa tèsi de doctorat sostenguda en 2009.

Lo libre :

Michel LAFON, *Qui a volé mon "patois" ? L'épopée scolaire aveyronnaise d'une langue proscrite*, Montpellier, Presses Universitaires de la Méditerranée, 2015.

358 paginas - ISBN : 978-2-36781-138-3 - Prêtz : 19 €



Catherine LÉGLU (University of Reading) Charlemagne dans l'Occitanie et la Catalogne du Moyen Âge

L'empereur Charlemagne, mort en 814, sert dans les chroniques et les chansons de geste en langue d'oïl de figure mythique du roi fondateur, à la fois guerrier et sage. Le succès de la chronique du Pseudo-Turpin assure également que Charlemagne jouit d'un statut important dans les centres de pèlerinage sur la route de Compostelle. Le XIV^e siècle voit l'empereur plus ou moins sanctifié (sa canonisation en 1165 n'a pas été reconnue) devenir la figure emblématique du fondateur de la lignée des rois de France et de ce que Colette Beaune a nommé « la nation France ». Ce développement légendaire de son souvenir historique gagne les régions occitanophones. Les questions principales qui se présentent sont les suivantes : Quelle a été l'image de Charlemagne dans des régions qui étaient soit nouvellement associées au royaume de France (Languedoc), soit soumises au roi d'Angleterre (Guyenne, Gascogne) ou aux rois d'Aragon ou de Majorque (Provence), soit dans les terres catalanes ? Les auteurs de ces régions qui n'avaient dépendu que brièvement, ou même indirectement de l'empire des Carolingiens, se sont-ils démarqués des auteurs des régions de langue d'oïl ? Les Wisigoths, les Bosonides sont bien connus des historiens, mais ont-ils eu leur légende au XIV^e siècle ?

Ces lettrés sont parfois des moines anonymes, tels que les auteurs d'une variante saintongeaise ou bordelaise de la Chronique du Pseudo-Turpin ; d'autres sont bien connus, tels que le dominicain historien et inquisiteur de Toulouse, Bernard Gui. Cette conférence se déroule dans le cadre d'un projet international dédié à l'image de Charlemagne dans les littératures de langue vernaculaire (sous la direction de Marianne Ailes et de Philip Bennett).

*

Catherine LÉGLU est professeur de littérature occitane et française à l'Université de Reading, en Angleterre. Elle consacre ses travaux de recherche aux écrits des troubadours et des auteurs occitanophones et francophones du Moyen Âge, du XII^e au XV^e siècle.



Le livre :
Catherine LÉGLU, *Multilingualism and Mother Tongue in Medieval French, Occitan, and Catalan Narratives*, University Park, Pennsylvania State University Press, 2010.
237 pages – ISBN : 978-0-271-03672-4 – Prix

Catarina LÉGLU (University of Reading) Carlesmanhe dins l'Occitània e la Catalonha de l'Edat Mejana

L'empereur Carlesmanhe, mòrt en 814, servís dins las cronicas et las cançons de gèsta en lenga d'oïl de figura mitica de rei fundador, a l'encòp guerrièr e savi. Lo succès de la cronica del Pseudo-Turpin assegura tanben que Carlesmanhe gausís d'un estatut important dins los centres de pelegrinatge sul camin de Compostèla. Lo sègle XIV siècle vei l'empereur mai o mens sanctificat (sa canonisation en 1165 foguèt pas reconeguda) venir la figura emblematica del fundador de la linhada dels reis de França e de çò que Colette Beaune sonèt « la nation France ». Aquel desenvolopament legendari de son sovenir istoric ganha las regions occitanofònas. Las questions màgers que se presentan son aquestas : Qual foguèt l'imatge de Carlesmanhe dins de regions qu'èran siá novèlament associadas al reiaume de França (Lengadòc), siá somesas al rei d'Anglatèrra (Guiana, Gasconha) o als reis d'Aragon o de Malhòrca (Provença), siá dins las tèrras catalanas ? Los autors d'aquelas regions qu'avián pas dependut que brèvement, o e mai indirèctament de l'empèri dels Carolingians, se desmarquèron dels autors de las regions de lenga d'oïl ? Los Visigòts, los Bosonids son plan coneguts dels istorians, mas aguèron lor legenda al sègle XIV ?

Aqueles letrats son de còps de monges anonims, tals coma los autors d'una varianta santongesa o bordalesa de la Cronica del Pseudo-Turpin ; d'autres son plan coneguts, coma lo dominican istorian e inquisiteur de Tolosa, Bernat Gui. Aquela conferéncia se debana dins l'encastre d'un projècte internacional dedicat a l'imatge de Carlesmanhe dins las literaturas de lenga vernaculara (jos la direccion de Marianne Ailes e de Philip Bennett).

*

Catarina LÉGLU es professora de literatura occitana e francesa a l'Université de Reading, en Angletèrra. Consagra sos trabalhs de recerca als escriches dels trobadors e dels autors occitanofòns e francofòns de l'Edat Mejana, del sègle XII al sègle XV.



Xavier BACH (University of Oxford)
Pierre-Joan BERNARD (Archives municipales de Montpellier)
Éclats de voix : cantiques, noëls et chansons en occitan au XVIII^e siècle

La chanson est un genre spécial, aux frontières des catégories, à la fois savante et populaire. Des chansons en occitan sont attestées dans toutes les couches de la société et dans tout l'espace occitan au XVIII^e siècle, tant religieuses (noëls et cantiques) que profanes. Le chant religieux domine très nettement la production imprimée. On ne compte pas les multiples recueils de cantiques ou de noëls publiés jusque dans les plus petits évêchés de Provence et de Languedoc. Les sources conservées pour le chant profane contiennent aussi bien des formes qui pourraient s'assimiler à la chanson populaire ou folklorique, dont certaines se sont transmises oralement jusqu'aux collectes du XIX^e ou du XX^e siècle, que des formes d'une grande complexité (pots-pourris, trios à textes différents pour chaque partie) qui sont issus des milieux lettrés et élitaires, et copiés dans ces milieux. On observe la même diversité dans les thèmes abordés et les niveaux : chansons à aimer et à boire, de la scène galante à la grivoiserie, des grands événements au charivari. Et toute cette matière circule dans tout l'espace occitan, interprétée et souvent réappropriée, témoignant d'une extraordinaire vitalité du genre. Cette présentation s'attache à faire découvrir cette matière mouvante au travers de quelques exemples prototypiques, analysés et donnés à entendre.

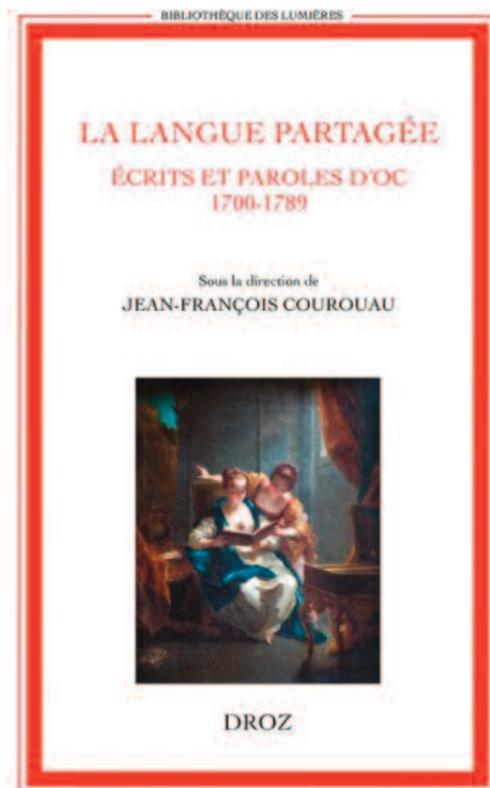
*

Xavier BACH est Laming Fellow au Queen's College, Oxford, et prépare une thèse de linguistique à l'université d'Oxford et Pierre-Joan BERNARD est assistant de conservation du patrimoine aux Archives municipales de Montpellier. Ils ont lancé ensemble le projet d'un Corpus des chansons occitanes profanes antérieures à la Révolution qui rassemble d'ores-et-déjà plusieurs centaines de chansons et ont publié déjà plusieurs études sur ce sujet, notamment une synthèse sur le XVIII^e siècle publiée dans *La langue partagée* (2015).

Le livre :

La langue partagée. Écrits et paroles d'Oc (1700-1789), sous la direction de Jean-François Courouau, Genève, Droz, collection « Bibliothèque des Lumières », 2015.

560 pages – ISBN : 978-2-600-01883-8
 – Prix : 49 €



Xavièr BACH (University of Oxford)
Pierre-Joan BERNARD (Archius municipals de Montpelhièr)
A peta votz : cantics, nadalets e cançons en occitan al sègle XVIII

La cançon es un genre a despart, sus la termièra de las categorias, a l'encòp del saberut e del populari. S'atròban de cançons en occitan a totes los nivèls de la societat emai dins tot l'espaci occitan al sègle XVIII, que sian cançons de glèisa (nadalets e canticas) que profanas. Lo religiós es larjament majoritari pels imprimits. Se pòdon pas comptar los recuèlhs de canticas o de nadals publicats emai dins los avescats pus pitres e recuolats de Provença e de Lengadòc. Las sorgas que se consèrvan pel cant profana contenon tanplan de fòrmas que se pòdon assimilar a la cançon folklorica, que d'unas se son transmises a boca para fins a las collèctas dels sègles XIX e XX, coma de formas d'una granda complexitat (pots-pourris, trios ambe de tèxtes diferents per cada part), e que son sortidas del monde elitari e letrut, emai copiats dins aquel monde. Una diversitat similària se pòt véser dins los tèmas tractats e dins los nivèls : cançons per aimar e per beure, que pintran de scènas galantas fins qu'a d'unas pus lèstas, cançons pels grands eveniments tant coma lo carivari. Tota aquela matèria circula sus tot l'espaci occitan, que s'interprèta e sovent s'atròba remodelada, e qu'es testimòni de la vitalitat extraordinària del genre. Aquesta presentacion fa descobrir aquela matèria movedissa a partir de qualques exemples prototipics, que los analisam e los donam a ausir.

*

Xavièr BACH es Laming Fellow al Queen's College, Oxford, e aprèsta una tèsi de linguistica a l'universitat d'Oxford e Pierre-Joan BERNARD es archivaire als Archius municipals de Montpelhièr. An lançat ensemble lo projècte d'un Corpus de las cançons occitanas profanas d'abans la Revolucion que recampa ara tres centenats de cançons e an ja publicat qualques estudis sus aquel subjècte, en particular una sintèsi sul sègle XVIII publicada dins *La langue partagée* (2015).



Marjolaine RAGUIN (Université Paul-Valéry, Montpellier)
Lorsque la poésie fait le souverain : étude sur la *Chanson de la Croisade albigeoise*

La poésie fait le souverain ! Penser la fonction politique du texte poétique au XIII^e siècle dans les territoires occitans confrontés à la croisade albigeoise, telle est la fonction assumée par le continuateur anonyme de la *gesta letrada* de Guilhem de Tudela. Située dans le champ de la littérature médiévale, cette étude bénéficie des apports interdisciplinaires de la théologie chrétienne, ainsi que de l'histoire politique et militaire.

L'exégèse présentée dans cet ouvrage qui fut d'abord une thèse de doctorat, permet au lecteur de comprendre le jeu argumentatif de l'auteur : dans le champ du religieux comme du politique, la *Chanson* façonne une réalité nouvelle. L'argumentation repose sur deux postulats : la trahison du suzerain français et de ses barons, associés à un clergé menteur de faux prédicateurs. C'est l'objet de la démonstration, l'Anonyme élabore l'idéologie d'une contre-croisade.

Ce travail a obtenu en 2012 le Prix de thèse Sydney-Forado de l'Académie des Sciences, Inscriptions et Belles-Lettres de Toulouse.

Marjolaine Raguin-Barthelmebs est, depuis 2011, docteur en études occitanes. Romaniste, elle est aussi licenciée en théologie et titulaire d'un master de droit. Ses champs de recherche en langues et littératures d'oc et d'oïl s'attachent à la poésie guerrière, épique et lyrique, et plus particulièrement celle liée à l'idéologie de croisade. Ayant enseigné à l'université en France et à l'étranger, elle est actuellement chargée d'enseignement à l'Université Paul-Valéry (Montpellier).



Le livre :
Marjolaine RAGUIN, *Lorsque la poésie fait le souverain. Étude sur la Chanson de la Croisade albigeoise*, Paris, Champion, 2015.
680 pages – ISBN : 9782745328557
– Prix : 98 €

Majorana RAGUIN (Universitat Paul-Valéry, Montpelhièr)
Quand la poësia fa lo sobeiran : estudi sus la *Cançon de la Crosada albigea*

La poësia fa lo sobeiran ! Penser la fonccion politica del tèxt poètic al sègle XIII dins los territòris occitans confrontats a la crosada albigea, tala es la fonccion assumida pel continuator anonim de la *gesta letrada* de Guilhèm de Tudèla. Situada dins lo camp de la literatura medievala, l'estudi de Majorana beneficia dels apòrts interdisciplinaris de la teologia crestiana coma tanben de l'istòria politica e militara.

L'exegèsi presentada dins aquel obratge que foguèt primièr una tèsi de doctorat, permet al legedor de comprene lo jòc argumentatiu de l'autor : dins lo camp del religiós coma del politic, la *Cançon* faïçona una realitat novèla. L'argumentacion repausa sus dos postulats : la traïson del sobeiran francès e de sos barons, associats a un clergat messorguièr de fausses predicaires. Es l'objècte de la demonstracion, l'Anonim elabòra l'ideologia d'una contra-crosada.

Aquel trabalh obtenguèt en 2012 lo Prèmi de tèsi Sydney-Forado de l'Acadèmia de las Sciéncias, Inscripcions e Bèlas-Letras de Tolosa.

Majorana Raguin-Barthelmebs es, despuèi 2011, doctora en estudis occitans. Romanista, es tanben licenciada en teologia e titulària d'un master de drech. Sos camps de recerca en lengas e literaturas d'oc et d'oïl s'estacan a la poësia guerrièra, epica e lirica, e mai particularament la ligada a l'ideologia de crosada. Après aver ensenhat a l'universitat en França e a l'estrangièr, es actualament encargada d'ensenhament a l'Universitat Paul-Valéry (Montpelhièr).

